



# Rikspolisstyrelsen

Ekonomiavdelningen  
Upphandlingsprocessen  
Fredrik Pettersson  
Upphandlare

## TILLDELNINGSBREV

Datum  
2005-12-05

Diarienum (åberopas vid korresp)  
EKB-939-1646/05

### Upphandling av Översättningstjänster för statliga myndigheter under regeringen samt övriga myndigheter och organisationer som har rätt att avropa på statliga ramavtal.

Rikspolisstyrelsen har vid anbudsutvärdering av rubricerad upphandling funnit att förmånligaste anbudet med hänsyn taget till lägst pris, lämnats enligt nedan:

För engelska:

1. Tolkcentralen Göteborgs Stad, org. nr 212000-1355
2. Interverbum Localization AB, org. nr 556527-3843

För frekventa språk:

1. Tolkcentralen Göteborgs Stad, org. nr 212000-1355
2. Språkservice Sverige AB, org. nr 556629-1513

För övriga språk:

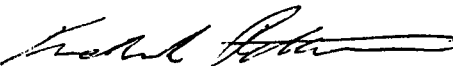
1. A-J Ord & Stil AB, org. nr 556454-4897
2. Språkservice Sverige AB, org. nr 556629-1513

Avrop skall i första hand ske från den leverantör som lämnat förmånligaste (nr 1, ovan).

Rikspolisstyrelsen har således, den 5 december 2005, beslutat att tilldela upphandlingskontraktet i rubricerad upphandling till ovanstående företag.

För upplysning om resultatet av kvalificering och utvärdering vänligen se bifogad utvärderingsrapport.

Med vänlig hälsning

  
Fredrik Pettersson

#### Bilagor

Utvärderingsrapport

*Handl:*  
*Fredr. Björnström*  
*→ överkl. av en lev.*

Postadress  
Box 12256  
102 26 STOCKHOLM  
Org.nr  
202100-0076

Besöksadress  
Polhemsgatan 30  
STOCKHOLM  
Hemsida  
www.polisen.se

Telefon  
08-401 90 00  
08-401 97 12 (direkt)  
Telefax  
08-401 97 15

E-post  
rikspolisstyrelsen@rps.police.se  
E-post (direkt)  
fredrik.pettersson@rps.police.se



**Rikspolisstyrelsen**  
**Ekonomibyrån**  
Upphandlingsprocessen  
Handläggare, tfn  
Fredrik Pettersson, 08-401 97 12

## UTVÄRDERINGSRAPPORT

Upphandling  
Översättningstjänster

Datum  
2005-12-05

Diarienummer  
EKB-939-1646/05

---

Beskrivning

Upphandling av Översättningstjänster för statliga myndigheter under regeringen samt övriga myndigheter och organisationer som har rätt att avropa på statliga ramavtal.

### ALLMÄNT

Rikspolisstyrelsen (RPS) har i samråd med Statskontoret åtagit sig att för Statsförvaltningens räkning upphandla och teckna ramavtal avseende översättningstjänster. Fredrik Pettersson upphandlare på Rikspolisstyrelsens upphandlingsprocess har svarat för upphandlingen. Förutom Fredrik Pettersson har Robert Alexandersson från Statskontoret, Gunilla Törnqvist från Migrationsverket, Catharina Öberg från Post & Telestyrelsen och Ingrid Hallenstål från Domstolsverket varit delaktig i utformningen av förfrågningsunderlaget och utvärderingen av anbud. Upphandlingen har genomförts som en förenklad upphandling enligt Lagen (1992:1528) om offentlig upphandling. Annonsering skedde i Anbudsjournalen nr 38. Enligt anbudsförfrågan skulle anbud vara Rikspolisstyrelsen tillhanda senast 2005-10-17, anbudstiden förlängdes 2005-10-03 med anledning av förtydligande fram till 2005-10-31.

Sammanlagt inkom anbud från fjorton (14) leverantörer.

1. Textkompaniet AB
2. Tolkcentrum Väst AB
3. AAR Translator AB
4. Tekniktext AB
5. Språkservice Sverige AB
6. Tolkcentralen Göteborgs Stad
7. Comtext-InterLingua AB
8. A-J Ord & Stil AB
9. Eqvator AB
10. CBG Konsult & Information AB
11. Stockholms Tolkförmedling AB
12. Translated S.L.R.
13. Interverbum Localization AB
14. Tamarind AB

## UTVÄRDERING

Tillvägagångssätt för prövning och utvärdering av anbud.

Anbudsprövningen har i enlighet med den information som lämnats i förfrågningsunderlaget genomförts utifrån ett trestegsförfarande, där steg 1 inneburit en prövning av att anbudsgivaren uppfyller de krav som ställts på leverantören, steg 2 en prövning av att samtliga krav som ställts på tjänsten uppfyllts, samt avslutningsvis i steg 3, anta den leverantör som uppfyller steg 1 och 2 samt offererat lägst pris.

### STEG 1

Anbudsgivare nr 1, Textkompaniet AB och anbudsgivare nr 2, Tolkcentrum Väst AB uppfyller inte krav 6.1.6 avseende årsomsättning på minst 5 miljoner SEK under verksamhetsåret 2004 relaterat till översättningstjänster och tas därmed inte upp till prövning i steg 2.

Övriga tolv (12) anbudsgivare uppfyller samtliga krav under 6 Krav på anbudsgivare och tas därmed upp till prövning i steg 2.

### STEG 2

Anbudsgivare nr 4, Tekniktext AB uppfyller inte krav 5.3.2 avseende att översättaren som avser utföra uppdraget skall namnges och tas därmed inte upp till prövning i steg 2.

Anbudsgivare nr 10, CBG Konsult & Information AB uppfyller inte krav 7.1.1 avseende att anbudsgivaren skall bekräfta att respektive krav under 5.1-5.4 uppfylls och tas därmed inte upp till prövning i steg 2.

Övriga tio (10) anbudsgivare uppfyller samtliga skall-krav och går vidare till anbudsutvärdering steg 3.

### STEG 3

Comtext Interlingua AB har inte offererat pris på översättning från respektive till svenska av auktoriserad translator för övriga språk. Vid utvärderingen har jämförelse mellan Comtext Interlingua AB och övriga anbudsgivares priser avseende icke auktoriserade translatorer gjorts och konstaterats att övriga anbudsgivare offererat förmånligare priser (se bilaga 1).

Tolkcentralen Göteborgs Stad har offererat olika priser för olika språk inom övriga språk, vilket står i strid med prisbilagan. Tolkcentralen Göteborgs Stads priser avseende övriga språk har av den anledningen inte utvärderats.

Lägst pris avseende engelska har lämnats av Tolkcentralen Göteborgs Stad, näst lägst pris avseende engelska har lämnats av Interverbum Localization AB

Lägst pris avseende frekventa språk har lämnats av Tolkcentralen Göteborgs Stad, näst lägst pris avseende frekventa språk har lämnats av Språkservice Sverige AB.

Lägst pris avseende övriga språk har lämnats av A-J Ord & Stil AB, näst lägst pris avseende frekventa språk har lämnats av Språkservice Sverige AB.

Se bilaga 1.

**FÖRSLAG TILL BESLUT**

Fredrik Pettersson rekommenderar med hänvisning till ovanstående att RPS fattar beslut om att teckna avtal enligt nedan:

För engelska:

1. Tolkcentralen Göteborgs Stad, org. nr 212000-1355
2. Interverbum Localization AB, org. nr 556527-3843

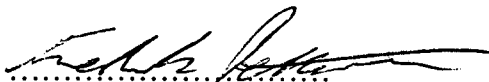
För frekventa språk:

1. Tolkcentralen Göteborgs Stad, org. nr 212000-1355
2. Språkservice Sverige AB, org. nr 556629-1513

För övriga språk:

1. A-J Ord & Stil AB, org. nr 556454-4897
2. Språkservice Sverige AB, org. nr 556629-1513

Rikspolisstyrelsen  
Ekonomibyrån  
Upphandlingsprocessen



Fredrik Pettersson

Bilagor

1. Sammanställning priser (6 sidor)

## Engelska

Anbudsgivare:	Antal ord:	Pris per ord från svenska av auktoriserad translator:	Pris per ord till svenska av auktoriserad translator:	Pris per ord från svenska av icke auktoriserad translator:	Pris per ord till svenska av icke auktoriserad translator:	Summa	Summa tom 2000 ord och över 2000 ord	Poäng (max 4p)
3 AAR Translator	tom 2000 ord	1,95	1,95	1,75	1,75	7,4	14,8	2,95
	över 2000 ord	1,95	1,95	1,75	1,75	7,4		
5 Språkservice Sverige AB	tom 2000 ord	1,89	1,89	1,59	1,59	6,96	13,52	3,23
	över 2000 ord	1,79	1,79	1,49	1,49	6,56		
6 Tolkcentralen Göteborgs Stad	tom 2000 ord	1,43	1,43	1,43	1,43	5,72	10,92	4
	över 2000 ord	1,3	1,3	1,3	1,3	5,2		
7 Comtext Interlingua	tom 2000 ord	2,5	2,5	2	2,1	9,1	18,2	2,4
	över 2000 ord	2,5	2,5	2	2,1	9,1		
8 AJ Ord & Stil AB	tom 2000 ord	2,24	2,19	1,43	1,38	7,24	14,08	3,10
	över 2000 ord	2,14	2,09	1,33	1,28	6,84		
9 Eqvator AB	tom 2000 ord	1,75	1,75	1,6	1,6	6,7	13,4	3,26
	över 2000 ord	1,75	1,75	1,6	1,6	6,7		
11 Stockholms Tolkförmedling AB	tom 2000 ord	1,8	1,8	1,8	1,8	7,2	14,4	3,03
	över 2000 ord	1,8	1,8	1,8	1,8	7,2		
12 Translated SLR	tom 2000 ord	2,9	2,9	1,25	1,25	8,3	16,6	2,63
	över 2000 ord	2,9	2,9	1,25	1,25	8,3		
13 Interverbum Localization AB	tom 2000 ord	1,8	1,8	1,6	1,6	6,8	13,3	3,28
	över 2000 ord	1,75	1,75	1,5	1,5	6,5		
14 Tamarind AB	tom 2000 ord	1,9	1,9	1,8	1,8	7,4	14,8	2,95
	över 2000 ord	1,9	1,9	1,8	1,8	7,4		

Engelska övriga tjänster

Anbudsgivare	B) Ev. ökning av pris per ord i % angivet vid expressleverans (enligt 5.3.3)	B) Poäng (max 0,25)	C) Timtaxa översättningar	C) Poäng (max 0,25)	D) Timtaxa korrekturläsning/språkgranskning	D) Poäng (max 0,25)	E) Bestyrkande av auktoriserad transator	E) Poäng (max 0,25)	Summa poäng (max 1p)	Summa Pris per ord och övriga tjänster (max 5p)
3 AAR Translator	50	0,125	580	0,17	580	0,17	80	0,05	0,51	3,46
5 Språkservice Sverige AB	25	0,1875	490	0,20	490	0,20	80	0,05	0,64	3,87
6 Tolkcentralen Göteborgs Stad	100	0	450	0,22	450	0,22	60	0,10	0,53	4,53
7 Comtext Interlingua AB	40	0,15	Ej offererat	0	675	0,14	80	0,05	0,34	2,74
8 AJ Ord & Stil AB	25	0,1875	390	0,25	390	0,25	0	0,25	0,94	4,04
9 Eqvator AB	50	0,125	525	0,19	525	0,19	90	0,03	0,52	3,78
11 Stockholms Tolkförmedling AB (50 resp 100)	75	0,0625	450	0,22	450	0,22	50	0,13	0,62	3,65
12 Translated SLR	0	0,25	450	0,22	450	0,22	100	0,00	0,68	3,31
13 Interverbum Localization AB	25	0,1875	575+475 525	0,19	575+475 525	0,19	0	0,25	0,81	4,09
14 Tamarind AB	0	0,25	500	0,20	500	0,20	100	0,00	0,64	3,59

### Frekventa språk

Anbudsgivare:	Antal ord:	Pris per ord från svenska av auktoriserad translator:	Pris per ord till svenska av auktoriserad translator:	Pris per ord från svenska av icke auktoriserad translator:	Pris per ord till svenska av icke auktoriserad translator:	Summa	Summa tom 2000 ord och över 2000 ord	Viktad poäng (4p)
3 AAR Translator	tom 2000 ord	1,95	1,95	1,75	1,75	7,4	14,8	3,35
	över 2000 ord	1,95	1,95	1,75	1,75	7,4		
5 Språkservice Sverige AB	tom 2000 ord	1,89	1,89	1,59	1,59	6,96	13,52	3,67
	över 2000 ord	1,79	1,79	1,49	1,49	6,56		
6 Tolkcentralen Göteborgs Stad	tom 2000 ord	1,6	1,6	1,6	1,6	6,4	12,4	4,00
	över 2000 ord	1,5	1,5	1,5	1,5	6		
7 ComText InterLingua AB	tom 2000 ord	2,9	2,9	2,3	2,3	10,4	20,8	2,38
	över 2000 ord	2,9	2,9	2,3	2,3	10,4		
8 AJ Ord & Stil AB	tom 2000 ord	2,34	2,29	1,63	1,58	7,84	15,28	3,25
	över 2000 ord	2,24	2,19	1,53	1,48	7,44		
9 Eqvator AB	tom 2000 ord	2	2	1,75	1,75	7,5	15	3,31
	över 2000 ord	2	2	1,75	1,75	7,5		
11 Stockholms Tolkförmedling AB	tom 2000 ord	1,8	1,8	1,8	1,8	7,2	14,4	3,44
	över 2000 ord	1,8	1,8	1,8	1,8	7,2		
12 Translated SLR	tom 2000 ord	2,9	2,9	1,55	1,55	8,9	17,8	2,79
	över 2000 ord	2,9	2,9	1,55	1,55	8,9		
13 Interverbum Localization AB	tom 2000 ord	1,8	1,8	1,7	1,7	7	13,7	3,62
	över 2000 ord	1,75	1,75	1,6	1,6	6,7		
14 Tamarind AB	tom 2000 ord	2,1	2,1	1,9	1,9	8	16	3,10
	över 2000 ord	2,1	2,1	1,9	1,9	8		

Frekventa språk övriga tjänster

Anbudsgivare	B) Ev. ökning av pris per ord i % angivet vid expressleverans (enligt 5.3.3)	B) Poäng (max 0,25)	C) Timtaxa översättningar	C) Poäng (max 0,25)	D) Timtaxa korrekturläsning/språkgranskning	D) Poäng (max 0,25)	E) Bestyrkande av auktoriserad transator	E) Poäng (max 0,25)	Summa poäng (max 1p)	Summa Pris per ord och övriga tjänster (max 5p)
3 AAR Translator	50	0,125	580	0,17	580	0,17	80	0,12	0,58	3,93
5 Språkservice Sverige AB	25	0,1875	490	0,20	490	0,20	80	0,12	0,70	4,37
6 Tolkcentralen Göteborgs Stad	100	0	500	0,20	500	0,20	60	0,15	0,54	4,54
7 ComText InterLingua AB	40	0,15	Ej offererat	0,00	675	0,14	150	0,00	0,29	2,68
8 AJ Ord & Stil AB	25	0,1875	390	0,25	390	0,25	0	0,25	0,94	4,18
9 Eqvator AB	50	0,125	525	0,19	525	0,19	90	0,10	0,60	3,90
11 Stockholms Tolkförmedling AB (50+100)	75	0,0625	450	0,22	450	0,22	50	0,17	0,66	4,11
12 Translated SLR	0	0,25	540	0,18	540	0,18	100	0,08	0,69	3,48
13 Interverbum Localization AB	25	0,1875	575+475 525	0,19	575+475 525	0,19	100	0,08	0,64	4,26
14 Tamarind AB	0	0,25	500	0,20	500	0,20	100	0,08	0,72	3,82

### Övriga språk

Anbudsgivare:	Antal ord:	Pris per ord från svenska av auktoriserad translator:	Pris per ord till svenska av auktoriserad translator:	Pris per ord från svenska av icke auktoriserad translator:	Pris per ord till svenska av icke auktoriserad translator:	Summa	Summa lcke auktoriserade	Summa tom 2000 ord och över 2000 ord	Viktad poäng (4p)
3 AAR Translator	tom 2000 ord	2,1	2,1	2,1	2,1	8,4			
	över 2000 ord	2,1	2,1	2,1	2,1	8,4	8,4	16,8	3,50
5 Språkservice Sverige AB	tom 2000 ord	1,99	1,99	1,79	1,79	7,56			
	över 2000 ord	1,89	1,89	1,69	1,69	7,16	6,96	14,72	4
7 ComText InterLingua	tom 2000 ord	Ej offererat	Ej offererat	2,1	2,3	4,4			
	över 2000 ord	Ej offererat	Ej offererat	2,1	2,3	4,4	8,8		
8 AJ Ord & Stil AB	tom 2000 ord	2,39	2,34	1,68	1,63	8,04			
	över 2000 ord	2,29	2,24	1,58	1,53	7,64	6,42	15,68	3,76
9 Eqvator AB	tom 2000 ord	2	2	2	2	8			
	över 2000 ord	2	2	1,9	1,9	7,8	7,8	15,8	3,73
11 Stockholms Tolkförmedling AB	tom 2000 ord	2,1	2,1	2,1	2,1	8,4			
	över 2000 ord	2,1	2,1	2,1	2,1	8,4	8,4	16,8	3,50
13 Interverbum Localization AB	tom 2000 ord	2	2,2	1,7	1,8	7,7			
	över 2000 ord	1,9	2,1	1,6	1,7	7,3	6,8	15	3,93

Frekventa språk övriga tjänster

Anbudsgivare	B) Ev. ökning av pris per ord i % angivet vid expressleverans (enligt 5.3.3)	B) Poäng (max 0,25)	C) Timtaxa översättningar	C) Poäng (max 0,25)	D) Timtaxa korrekturläsning/språkgranskning	D) Poäng (max 0,25)	E) Bestyrkande av auktoriserad transator	E) Poäng (max 0,25)	Summa poäng (max 1p)	Summa Pris per ord och övriga tjänster (max 5p)
3 AAR Translator	50	0,21	580	0,20	580	0,20	80	0,05	0,66	4,16
5 Språkservice Sverige AB	25	0,25	490	0,20	490	0,20	80	0,05	0,70	4,70
7 ComText InterLingua	40	0,22	Ej offererat	0	675	0	Ej offererat		0,22	
8 AJ Ord & Stil AB	50	0,21	390	0,25	390	0,25	0	0,25	0,96	4,71
9 Eqvator AB	50	0,21	525	0,19	525	0,19	90	0,03	0,60	4,33
11 Stockholms Tolkförmedling AB	75 (50+100)	0,0625	450	0,22	450	0,22	50	0,13	0,62	4,13
13 Interverbum Localization AB	50	0,21	650+525 587,5	0,17	650+525 587,5	0,17	100	0,00	0,54	4,47